

# Dziennik Urzędowy L 315

## Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 48  
1 grudnia 2005

Spis treści

## I Akty, których publikacja jest obowiązkowa

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1958/2005 z dnia 30 listopada 2005 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw ..... 1

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1959/2005 z dnia 30 listopada 2005 r. ustalające opłaty przywozowe w sektorze zbóż stosowane od dnia 1 grudnia 2005 r. .... 3

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1960/2005 z dnia 30 listopada 2005 r. ustalające ceny rynku światowego nieodziarnionej bawełny ..... 6

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1961/2005 z dnia 29 listopada 2005 r. ustanawiające wartości jednostkowe w celu określenia wartości celnej niektórych łatwo psujących się towarów ..... 7

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1962/2005 z dnia 30 listopada 2005 r. wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia (WE) nr 800/1999 w odniesieniu do określenia stawki refundacji dla mleka i przetworów mlecznych w przypadku dostaw, o których mowa w art. 36 i 44 wspomnianego rozporządzenia, realizowanych w okresie od dnia 1 do dnia 16 czerwca 2005 r. .... 13

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 1963/2005 z dnia 30 listopada 2005 r. w sprawie wydawania pozwoleń na przywóz cukru trzcinowego w ramach niektórych kontyngentów taryfowych i porozumień preferencyjnych ..... 14

## II Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa

## Komisja

2005/849/WE:

★ Decyzja Komisji z dnia 29 listopada 2005 r. w sprawie stosowania dyrektywy Rady 72/166/EWG w odniesieniu do kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych (notyfikowana jako dokument nr C(2005) 4580) <sup>(1)</sup> ..... 16

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

- ★ Decyzja Komisji z dnia 25 listopada 2005 r. zmieniająca decyzję 2003/61/WE upoważniającą niektóre Państwa Członkowskie do ustanowienia odstępstwa od niektórych przepisów dyrektywy Rady 2000/29/WE w odniesieniu do sadzeniaków ziemniaka pochodzących z niektórych prowincji Kanady (notyfikowana jako dokument nr C(2005) 4526) ..... 18
- 

*Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej*

- ★ Decyzja Rady 2005/851/WPZiB z dnia 21 listopada 2005 r. dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Kanadą ustanawiającej zasady ogólne udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami prowadzonych przez Unię Europejską ..... 20
- Umowa między Unią Europejską a Kanadą ustanawiająca ramy udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami prowadzonych przez Unię Europejską ..... 21
- ★ Decyzja Rady 2005/852/WPZiB z dnia 29 listopada 2005 r. w sprawie zniszczenia ręcznej broni strzeleckiej i broni lekkiej (SALW) oraz amunicji do tych rodzajów broni na Ukrainie 27

## I

(Akty, których publikacja jest obowiązkowa)

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1958/2005****z dnia 30 listopada 2005 r.****ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 386/2005 (Dz.U. L 62 z 9.3.2005, str. 3).

## ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 30 listopada 2005 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich <sup>(1)</sup>	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	052	50,9
	204	30,1
	999	40,5
0707 00 05	052	138,0
	204	51,4
	999	94,7
0709 90 70	052	119,0
	204	79,5
	999	99,3
0805 20 10	204	57,3
	624	79,3
	999	68,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	72,0
	624	107,8
	999	89,9
0805 50 10	052	65,9
	220	47,3
	999	56,6
0808 10 80	388	68,7
	400	94,4
	404	89,9
	720	63,0
	999	79,0
0808 20 50	052	73,0
	400	92,7
	720	49,3
	999	71,7

<sup>(1)</sup> Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 750/2005 (Dz.U. L 126 z 19.5.2005, str. 12). Kod „999” odpowiada „innym pochodzeniom”.

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1959/2005****z dnia 30 listopada 2005 r.****ustalające opłaty przywozowe w sektorze zbóż stosowane od dnia 1 grudnia 2005 r.**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1249/96 z dnia 28 czerwca 1996 r. w sprawie zasad stosowania rozporządzenia Rady (EWG) nr 1766/92 do opłat przywozowych w sektorze zbóż <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 2 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 10 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 przewiduje, że przy przywozie produktów, o których mowa w art. 1 wyżej wymienionego rozporządzenia, pobiera się opłaty celne zgodne ze stawkami Wspólnej Taryfy Celnej. Jednakże w przypadku produktów, o których mowa w ust. 2 tego artykułu, opłaty przywozowe równają się cenie interwencyjnej tych produktów ważnej w czasie przywozu powiększonej o 55 % i pomniejszonej o cenę CIF w przywozie stosowaną do danej wysyłki. Opłaty celne nie mogą jednak przekroczyć stawek Wspólnej Taryfy Celnej.
- (2) Na mocy art. 10 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 ceny CIF w przywozie oblicza się na podstawie cen reprezentatywnych dla danego produktu na rynku światowym.

- (3) Rozporządzenie (WE) nr 1249/96 ustala zasady stosowania rozporządzenia (WE) nr 1784/2003 do opłat przywozowych w sektorze zbóż.
- (4) Opłaty przywozowe stosuje się aż do chwili ustalenia i wejścia w życie nowych stawek opłat przywozowych.
- (5) W celu umożliwienia normalnego funkcjonowania systemu opłat przywozowych należy przyjąć jako podstawę ich wyliczenia stawki reprezentatywne dla rynku, stwierdzone w okresie porównawczym.
- (6) Zastosowanie rozporządzenia (WE) nr 1249/96 prowadzi do ustalenia opłat przywozowych w wysokości podanej w załączniku I do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Opłaty przywozowe w sektorze zbóż, o których mowa w art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003, ustala się w kwotach figurujących w załączniku I do niniejszego rozporządzenia, na podstawie informacji znajdujących się w załączniku II.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 1154/2005 (Dz.U. L 187 z 19.7.2005, str. 11).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 161 z 29.6.1996, str. 125. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1110/2003 (Dz.U. L 158 z 27.6.2003, str. 12).

## ZAŁĄCZNIK I

**Oplaty przywozowe na produkty, o których mowa w art. 10 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1784/2003, stosowane od dnia 1 grudnia 2005 r.**

Kod CN	Nazwa towarów	Oplaty przywozowe <sup>(1)</sup> (w EUR/t)
1001 10 00	Pszenica durum wysokiej jakości	0,00
	średniej jakości	0,00
	niskiej jakości	0,00
1001 90 91	Pszenica zwyczajna, do siewu	0,00
ex 1001 90 99	Pszenica zwyczajna wysokiej jakości, inna niż do siewu	0,00
1002 00 00	Żyto	35,00
1005 10 90	Kukurydza siewna, inna niż hybrydy	56,16
1005 90 00	Kukurydza, inna niż do siewu <sup>(2)</sup>	56,16
1007 00 90	Ziarno Sorgo, inne niż hybrydy do siewu	35,00

<sup>(1)</sup> W przypadku towarów przybywających do Wspólnoty przez Ocean Atlantycki lub przez Kanał Sueski (art. 2 ust. 4 rozporządzenia (WE) nr 1249/96) importer może skorzystać z obniżki opłaty o:

— 3 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się na Morzu Śródziemnym, lub

— 2 EUR/t, jeśli port wyładunkowy znajduje się w Irlandii, Wielkiej Brytanii, Danii, w Estonii, na Łotwie, na Litwie, w Polsce, Finlandii, Szwecji lub na atlantyckim wybrzeżu Półwyspu Iberyjskiego.

<sup>(2)</sup> Importer może skorzystać z obniżki o stałą stawkę zryczałtowaną w wysokości 24 EUR/t, jeśli spełnione są warunki ustanowione w art. 2 ust. 5 rozporządzenia (WE) nr 1249/96.

## ZAŁĄCZNIK II

## Czynniki użyte do obliczenia opłat celnych

okres od 15.11.2005–29.11.2005

1) Średnie dla okresu, o którym mowa w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96:

Notowania giełdowe	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% protein przy 12 % wilgotności)	HRS2	YC3	HAD2	średnia jakość (*)	niska jakość (**)	US barley 2
Notowanie (EUR/t)	128,96 (***)	64,10	181,40	171,40	151,40	94,73
Premia za Zatokę (EUR/t)	—	17,90	—			—
Premia za Wielkie Jeziora (EUR/t)	35,82	—	—			—

(\*) Premia ujemna w wysokości 10 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

(\*\*) Premia ujemna w wysokości 30 EUR/t (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

(\*\*\*) Premia w wysokości 14 EUR/t włączona (art. 4 ust. 3 rozporządzenia (WE) nr 1249/96).

2) Średnie dla okresu, o którym mowa w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1249/96.

Fracht/koszt: Zatoka Meksykańska–Rotterdam: 20,29 EUR/t; Wielkie Jeziora–Rotterdam: 28,74 EUR/t.

3) Subwencje, o których mowa w art. 4 ust. 2 akapit trzeci rozporządzenia (WE) nr 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1960/2005****z dnia 30 listopada 2005 r.****ustalające ceny rynku światowego nieodziarnionej bawełny**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając Protokół 4 w sprawie bawełny, załączony do Aktu Przystąpienia Grecji, ostatnio zmieniony rozporządzeniem Rady (WE) nr 1050/2001 <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1051/2001 z dnia 22 maja 2001 r. w sprawie pomocy produkcyjnej dla bawełny <sup>(2)</sup>, w szczególności jego art. 4,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1051/2001 cena rynku światowego bawełny nieodziarnionej jest ustalana okresowo na podstawie ceny rynku światowego bawełny odziarnionej przy uwzględnieniu historycznych związków między ceną bawełny odziarnionej a wyliczoną ceną bawełny nieodziarnionej. Te historyczne związki zostały ustanowione w art. 2 ust. 2 rozporządzenia Komisji (WE) nr 1591/2001 z dnia 2 sierpnia 2001 r. ustanawiającego szczegółowe zasady stosowania systemu pomocy dla bawełny <sup>(3)</sup>. W przypadku gdy cena rynku światowego nie może być ustalona w powyższy sposób, zostaje ona określona na podstawie ostatniej ustalonej ceny.
- (2) Zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1051/2001 cena rynku światowego bawełny nieodziarnionej jest ustalana dla produktu odpowiadającego pewnym cechom charakterystycznym i uwzględniając najkorzystniejsze oferty i notowania na rynku światowym pomiędzy

tymi, które są uważane za reprezentatywne dla rzeczywistych tendencji rynkowych. Do celów takiego ustalenia ceny uwzględnia się średnią z ofert i notowań otrzymaną na jednej lub więcej giełdach europejskich reprezentatywnych dla produktu dostarczonego na bazie cif do portu wspólnotowego i pochodzącego z różnych krajów dostarczających, uważanych za reprezentatywne dla handlu międzynarodowego. Jednakże aby uwzględnić różnice wynikające z jakości dostarczonego produktu lub z charakteru wspomnianych ofert i notowań, przewidziano dostosowania kryteriów do celów ustalenia ceny rynku światowego bawełny odziarnionej. Dostosowania te są określone w art. 3 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 1591/2001.

- (3) Stosowanie wyżej wymienionych kryteriów prowadzi do ustalenia ceny rynku światowego bawełny nieodziarnionej na poziomie wskazanym poniżej,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

*Artykuł 1*

Cena rynku światowego bawełny nieodziarnionej określona w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1051/2001 jest ustalona na 21,547 EUR/100 kg.

*Artykuł 2*

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 148 z 1.6.2001, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 148 z 1.6.2001, str. 3.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 210 z 3.8.2001, str. 10. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1486/2002 (Dz.U. L 223 z 20.8.2002, str. 3).



**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1961/2005****z dnia 29 listopada 2005 r.****ustanawiające wartości jednostkowe w celu określenia wartości celnej niektórych łatwo psujących się towarów**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 2913/92 z dnia 12 października 1992 r. ustanawiające Wspólnotowy Kodeks Celny <sup>(1)</sup>,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (EWG) nr 2454/93 <sup>(2)</sup> ustanawiające przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92, a w szczególności jego art. 173, ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Artykuł 173 do 177 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93 przewidują, że Komisja okresowo ustala wartości jednostkowe dla produktów wskazanych w klasyfikacji w załączniku 26 do tego rozporządzenia.

(2) Stosowanie zasad i kryteriów określonych w wyżej wymienionych artykułach do elementów przekazanych Komisji zgodnie z art. 173 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93 prowadzi do ustanowienia wartości jednostkowych określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia w stosunku do produktów, o których mowa,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

Wartości jednostkowe określone w art. 173 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 2454/93 ustanawia się zgodnie z tabelą zawartą w Załączniku.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 2 grudnia 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji  
Günter VERHEUGEN  
Wiceprzewodniczący

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 302 z 19.10.1992, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 648/2005 (Dz.U. L 117 z 4.5.2005, str. 13).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 883/2005 (Dz.U. L 148 z 11.6.2005, str. 5).

## ZAŁĄCZNIK

Pozycja	Wyszczególnienie	Liczba wartości jednostkowych na 100 kg					
	Gatunki, Odmiany, Kod CN	EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
1.10	Ziemniaki młode 0701 90 50	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.30	Cebula (inna niż do sadzenia) 0703 10 19	23,69 81,80 224,22	13,59 16,49 16,19	689,00 10,17	176,73 92,76	370,67 5 674,47	5 959,69 911,00
1.40	Czosnek 0703 20 00	154,28 532,70 1 460,21	88,48 107,39 105,43	4 487,06 66,23	1 150,93 604,10	2 413,95 36 954,57	38 812,09 5 932,82
1.50	Pory ex 0703 90 00	70,37 242,97 666,03	40,36 48,98 48,09	2 046,64 30,21	524,96 275,54	1 101,05 16 855,73	17 702,98 2 706,08
1.60	Kalafior 0704 10 00	—	—	—	—	—	—
1.80	Kapusta biała i czerwona 0704 90 10	56,64 195,57 536,08	32,48 39,43 38,71	1 647,32 24,32	422,53 221,78	886,22 13 566,98	14 248,92 2 178,09
1.90	Brokuly lub kalarepa ( <i>Brassica oleracea</i> . var. <i>italica</i> ) ex 0704 90 90	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.100	Kapusta pekińska ex 0704 90 90	104,01 359,13 984,42	59,65 72,40 71,08	3 025,03 44,65	775,91 407,26	1 627,40 24 913,52	26 165,80 3 999,70
1.110	Salata głowiasta 0705 11 00	—	—	—	—	—	—
1.130	Marchew ex 0706 10 00	30,30 104,62 286,78	17,38 21,09 20,71	881,25 13,01	226,04 118,64	474,09 7 257,76	7 622,57 1 165,19
1.140	Rzodkiewka ex 0706 90 90	117,45 405,53 1 111,63	67,36 81,76 80,27	3 415,92 50,42	876,18 459,89	1 837,69 28 132,80	29 546,90 4 516,54
1.160	Groch ( <i>Pisum sativum</i> ) 0708 10 00	464,53 1 603,92 4 396,61	266,41 323,36 317,46	13 510,30 199,42	3 465,37 1 818,90	7 268,27 111 268,10	116 861,01 17 863,38

Pozycja	Wyszczególnienie Gatunki, Odmiany, Kod CN	Liczba wartości jednostkowych na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EK SIT	HUF SKK
1.170	Fasola						
1.170.1	— Fasola ( <i>Vigna</i> spp., <i>Phaseolus</i> spp.) ex 0708 20 00	119,30 411,92 1 129,14	68,42 83,04 81,53	3 469,71 51,22	889,98 467,13	1 866,63 28 575,86	30 012,23 4 587,67
1.170.2	— Fasola ( <i>Phaseolus</i> ssp., <i>vulgaris</i> var. <i>Compressus Savi</i> ) ex 0708 20 00	151,09 521,68 1 430,02	86,65 105,17 103,25	4 394,30 64,86	1 127,13 591,61	2 364,04 36 190,59	38 009,71 5 810,17
1.180	Bób ex 0708 90 00	—	—	—	—	—	—
1.190	Karczochy 0709 10 00	—	—	—	—	—	—
1.200	Szparagi						
1.200.1	— zielone ex 0709 20 00	235,65 813,67 2 230,40	135,15 164,04 161,05	6 853,78 101,17	1 757,98 922,73	3 687,19 56 446,35	59 283,63 9 062,10
1.200.2	— pozostałe ex 0709 20 00	498,74 1 722,06 4 720,46	286,03 347,18 340,84	14 505,47 214,11	3 720,63 1 952,88	7 803,65 119 464,15	125 469,03 19 179,20
1.210	Oberzyny (baklazany) 0709 30 00	106,53 367,83 1 008,27	61,09 74,16 72,80	3 098,32 45,73	794,71 417,13	1 666,83 25 517,13	26 799,75 4 096,61
1.220	Seler naciowy ( <i>Apium graveolens</i> L., var. <i>dulce</i> ) ex 0709 40 00	138,52 478,28 1 311,05	79,44 96,42 94,66	4 028,72 59,47	1 033,36 542,39	2 167,37 33 179,70	34 847,48 5 326,79
1.230	Pieprznik jadalny 0709 59 10	334,34 1 154,41 3 164,43	191,74 232,73 228,49	9 723,94 143,53	2 494,18 1 309,14	5 231,28 80 084,46	84 109,91 12 857,04
1.240	Papryka słodka 0709 60 10	133,88 462,26 1 267,13	76,78 93,19 91,49	3 893,74 57,47	998,74 524,22	2 094,75 32 068,06	33 679,97 5 148,32
1.250	Koper 0709 90 50	—	—	—	—	—	—
1.270	Słodkie ziemniaki, całe, świeże (przeznaczone do spożycia przez ludzi) 0714 20 10	83,07 286,83 786,25	47,64 57,83 56,77	2 416,07 35,66	619,72 325,28	1 299,80 19 898,28	20 898,47 3 194,54
2.10	Kasztany ( <i>Castanea</i> spp.), świeże ex 0802 40 00	—	—	—	—	—	—
2.30	Ananas, świeży ex 0804 30 00	46,27 159,76 437,93	26,54 32,21 31,62	1 345,72 19,86	345,18 181,18	723,97 11 083,10	11 640,19 1 779,32

Pozycja	Wyszczególnienie Gatunki, Odmiany, Kod CN	Liczba wartości jednostkowych na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.40	Awokado, świeże ex 0804 40 00	161,39	92,56	4 693,85	1 203,97	2 525,20	40 600,76
		557,25	112,34	69,28	631,94	38 657,63	6 206,23
		1 527,50	110,29				
2.50	Guawa, mango, świeże ex 0804 50	—	—	—	—	—	—
2.60	Słodkie pomarańcze, świeże:						
2.60.1	— Krwiste i półkrwiste ex 0805 10 20	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.2	— Nawele, Naweliny, Nawelaty, Salustiany, Vernasy, Valencjany, Maltańskie, Szamutiasy, Owalisy, Trovita i Hamliny ex 0805 10 20	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.60.3	— Pozostałe ex 0805 10 20	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70	Mandarynki (łącznie z tangerinami i satsumas), świeże, klementynki, wilkingi i podobne hybrydy cytru- sowe, świeże						
2.70.1	— Klementynki ex 0805 20 10	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.2	— Monrealesy i satsumas ex 0805 20 30	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.3	— Mandarynki i wilkingi ex 0805 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.70.4	— Tangeryny i pozostałe ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.85	Limy ( <i>Citrus aurantifolia</i> ), świeże 0805 50 90	107,37	61,58	3 122,81	801,00	1 680,01	27 011,60
		370,73	74,74	46,09	420,43	25 718,84	4 128,99
		1 016,24	73,38				
2.90	Grejpfruty, świeże						
2.90.1	— białe ex 0805 40 00	73,57	42,19	2 139,76	548,84	1 151,15	18 508,41
		254,03	51,21	31,58	288,08	17 622,61	2 829,20
		696,33	50,28				
2.90.2	— różowe ex 0805 40 00	82,20	47,14	2 390,81	613,24	1 286,21	20 679,93
		283,83	57,22	35,29	321,88	19 690,20	3 161,14
		778,03	56,18				

Pozycja	Wyszczególnienie Gatunki, Odmiany, Kod CN	Liczba wartości jednostkowych na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.100	Winogrona stołowe 0806 10 10	208,65	119,66	6 068,25	1 556,50	3 264,59	52 488,95
		720,41	145,24	89,57	816,97	49 976,86	8 023,46
		1 974,77	142,59				
2.110	Arbuzy 0807 11 00	40,20	23,05	1 169,18	299,89	628,99	10 113,11
		138,80	27,98	17,26	157,41	9 629,11	1 545,89
		380,48	27,47				
2.120	Melony (inne niż arbuzy)						
2.120.1	— Amarillo, cuper, honey dew (w tym cantalene), onteniente, piel de sapo (w tym verde liso), rochet, tendral, futuro ex 0807 19 00	53,41	30,63	1 553,28	398,41	835,63	13 435,55
		184,40	37,18	22,93	209,12	12 792,53	2 053,76
		505,48	36,50				
2.120.2	— Pozostałe ex 0807 19 00	88,07	50,51	2 561,37	656,99	1 377,96	22 155,24
		304,08	61,30	37,81	344,84	21 094,90	3 386,65
		833,54	60,19				
2.140	Gruszki						
2.140.1	— Gruszki – Nashi ( <i>Pyrus pyrifolia</i> ), Pears – Ya ( <i>Pyrus bretschneideri</i> ) ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.140.2	— Pozostałe ex 0808 20 50	—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
		—	—	—	—	—	—
2.150	Morele 0809 10 00	359,79	206,34	10 464,00	2 684,00	5 629,42	90 511,19
		1 242,27	250,45	154,46	1 408,78	86 179,37	13 835,54
		3 405,26	245,88				
2.160	Wiśnie i czereśnie 0809 20 95 0809 20 05	882,30	506,00	25 660,81	6 581,96	13 805,00	221 960,21
		3 046,41	614,17	378,77	3 454,73	211 337,32	33 928,85
		8 350,70	602,96				
2.170	Brzoskwinie 0809 30 90	178,74	102,51	5 198,44	1 333,39	2 796,65	44 965,29
		617,15	124,42	76,73	699,87	42 813,28	6 873,40
		1 691,71	122,15				
2.180	Nektaryny ex 0809 30 10	377,00	216,21	10 964,59	2 812,40	5 898,73	94 841,24
		1 301,70	262,43	161,84	1 476,17	90 302,19	14 497,44
		3 568,17	257,64				
2.190	Śliwki 0809 40 05	343,34	196,91	9 985,69	2 561,31	5 372,10	86 373,99
		1 185,48	239,00	147,40	1 344,38	82 240,18	13 203,13
		3 249,61	234,64				
2.200	Truskawki i poziomki 0810 10 00	425,49	244,02	12 374,96	3 174,16	6 657,47	107 040,57
		1 469,13	296,18	182,66	1 666,05	101 917,67	16 362,23
		4 027,14	290,78				

Pozycja	Wyszczególnienie Gatunki, Odmiany, Kod CN	Liczba wartości jednostkowych na 100 kg					
		EUR LTL SEK	CYP LVL GBP	CZK MTL	DKK PLN	EEK SIT	HUF SKK
2.205	Maliny 0810 20 10	915,45	525,01	26 625,01	6 829,27	14 323,71	230 300,31
		3 160,87	637,25	393,00	3 584,54	219 278,27	35 203,71
		8 664,48	625,62				
2.210	Owoce z gatunku <i>Vaccinium myrtillus</i> 0810 40 30	1 455,44	834,69	42 330,02	10 857,58	22 772,69	366 145,04
		5 025,34	1 013,13	624,82	5 698,92	348 621,54	55 968,95
		13 775,30	994,65				
2.220	Owoce kiwi ( <i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 00	129,54	74,29	3 767,53	966,37	2 026,85	32 588,28
		447,27	90,17	55,61	507,23	31 028,62	4 981,45
		1 226,05	88,53				
2.230	Granaty ex 0810 90 95	189,30	108,56	5 505,51	1 412,16	2 961,85	47 621,45
		653,60	131,77	81,27	741,21	45 342,31	7 279,42
		1 791,64	129,37				
2.240	Khakis (w tym owoce sharon) ex 0810 90 95	183,70	105,35	5 342,71	1 370,40	2 874,27	46 213,21
		634,28	127,87	78,86	719,29	44 001,47	7 064,15
		1 738,66	125,54				
2.250	Liczi (śliwki chińskie) ex 0810 90	—	—	—	—	—	—

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1962/2005****z dnia 30 listopada 2005 r.****wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia (WE) nr 800/1999 w odniesieniu do określenia stawki refundacji dla mleka i przetworów mlecznych w przypadku dostaw, o których mowa w art. 36 i 44 wspomnianego rozporządzenia, realizowanych w okresie od dnia 1 do dnia 16 czerwca 2005 r.**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1255/1999 z dnia 17 maja 1999 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku mleka i przetworów mlecznych<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 31 ust. 14,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Od dnia 17 czerwca 2005 r. rozporządzenie Komisji (WE) nr 909/2005 z dnia 16 czerwca 2005 r. ustalające refundacje wywozowe w sektorze mleka i przetworów mlecznych<sup>(2)</sup> nie przewiduje refundacji wywozowych na dostawy, o których mowa w art. 36 i 44 rozporządzenia Komisji (WE) nr 800/1999 z dnia 15 kwietnia 1999 r. ustanawiającego wspólne szczegółowe zasady stosowania systemu refundacji wywozowych do produktów rolnych<sup>(3)</sup>.
- (2) Zgodnie z art. 37 rozporządzenia (WE) nr 800/1999 Państwa Członkowskie mogą zezwolić eksporterom na zastosowanie procedury, zgodnie z którą bierze się pod uwagę ostatni dzień miesiąca w celu określenia stawki refundacji mającej zastosowanie do dostaw, o których mowa w art. 36 i 44 wspomnianego rozporządzenia, realizowanych co miesiąc. Zatem niemożliwe jest określenie stawki refundacji mającej zastosowanie do dostaw mleka i przetworów mlecznych realizowanych zgodnie z procedurą w okresie od dnia 1 do dnia 16 czerwca 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 2005 r.

- (3) Prawo do refundacji na dostawy realizowane zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 37 rozporządzenia (WE) nr 800/1999 powinno zostać nienaruszone do dnia wejścia w życie rozporządzenia (WE) nr 909/2005. Aby określić refundację, konieczne jest ustalenie daty, którą należy w tym celu zastosować w drodze odstępstwa od art. 37 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 800/1999.
- (4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Mleka i Przetworów Mlecznych,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

W drodze odstępstwa od art. 37 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 800/1999 należy przyjąć datę 16 czerwca 2005 r. dla określenia stawki refundacji mającej zastosowanie do mleka i przetworów mlecznych w przypadku dostaw, o których mowa w art. 36 ust. 1 lit. a) i c) oraz w art. 44 ust. 1 lit. a) i b) wspomnianego rozporządzenia i realizowanych w okresie od dnia 1 do 16 czerwca 2005 r. zgodnie z procedurą przewidzianą w art. 37 wspomnianego rozporządzenia.

**Artykuł 2**Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie stosuje się od dnia 1 czerwca 2005 r.

W imieniu Komisji

Mariann FISCHER BOEL

Członek Komisji

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 160 z 26.6.1999, str. 48. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 186/2004 (Dz.U. L 29 z 3.2.2004, str. 6).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 154 z 17.6.2005, str. 10.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 102 z 17.4.1999, str. 11. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 671/2004 (Dz.U. L 105 z 14.4.2004, str. 5).

**ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 1963/2005****z dnia 30 listopada 2005 r.****w sprawie wydawania pozwoleń na przywóz cukru trzcinowego w ramach niektórych kontyngentów taryfowych i porozumień preferencyjnych**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1260/2001 z dnia 19 czerwca 2001 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru <sup>(1)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1095/96 z dnia 18 czerwca 1996 r. w sprawie wprowadzania koncesji określonych na liście koncesyjnej CXL sporządzonej w wyniku zakończenia negocjacji GATT XXIV.6 <sup>(2)</sup>,uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 1159/2003 z dnia 30 czerwca 2003 r. ustanawiające szczegółowe zasady przywozu cukru trzcinowego w latach gospodarczych 2003/2004, 2004/2005, 2005/2006 w ramach niektórych kontyngentów taryfowych i umów preferencyjnych oraz zmieniające rozporządzenia (WE) nr 1464/95 i (WE) nr 779/96 <sup>(3)</sup>, w szczególności jego art. 5 ust. 3,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Artykuł 9 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003 przewiduje szczegółowe zasady dotyczące ustalenia zobowiązań dostawy, po zerowej stawce celnej, produktów oznaczonych kodem CN 1701, wyrażonych jako ekwiwalent cukru białego i pochodzących z krajów, które podpisały Protokół AKP i Umowę z Indiami.
- (2) Artykuł 16 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003 przewiduje szczegółowe zasady dotyczące ustalenia kontyngentów taryfowych, po zerowej stawce celnej, w odniesieniu do produktów oznaczonych kodem CN 1701 11 10, wyrażonych jako ekwiwalent cukru białego

i pochodzących z krajów, które podpisały Protokół AKP i Umowę z Indiami.

- (3) Artykuł 22 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003 otwiera kontyngenty taryfowe, po stawce celnej 98 EUR za tonę, produktów oznaczonych kodem CN 1701 11 10, pochodzących z Brazylii, Kuby i innych państw trzecich.
- (4) W okresie od 21 do 25 listopada 2005 r., zgodnie z art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003, zostały przedłożone właściwym władzom wnioski o pozwolenie na przywóz dla ilości całkowitej przekraczającej ilość przewidzianą w zobowiązaniu dostawy dla danego kraju, ustaloną na mocy art. 9 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003 odnośnie do cukru preferencyjnego z AKP-Indii.
- (5) W tych okolicznościach Komisja powinna ustalić współczynnik redukcyjny umożliwiający wydawanie pozwoleń proporcjonalnie do dostępnej ilości oraz zaznaczyć, jeżeli odpowiedni limit został wykorzystany,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

**Artykuł 1**

W przypadku wniosków złożonych w okresie od 21 do 25 listopada 2005 r., zgodnie z art. 5 ust. 1 rozporządzenia (WE) nr 1159/2003, pozwolenia na przywóz wydaje się dla limitów ilościowych określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia.

**Artykuł 2**

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 grudnia 2005 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju Wsi

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 987/2005 (Dz.U. L 167 z 29.6.2005, str. 12).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 146 z 20.6.1996, str. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 162 z 1.7.2003, str. 25. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 568/2005 (Dz.U. L 97 z 15.4.2005, str. 9).



## ZAŁĄCZNIK

**Cukier preferencyjny z AKP-INDII**  
**Tytuł II rozporządzenia (WE) nr 1159/2003**  
**Rok gospodarczy 2005/2006**

Kraj	Ilość, która musi być dostarczona w okresie od 21.-25.11.2005 w procentach ilości wnioskowanej	Limit
Barbados	100	
Belize	100	
Kongo	100	
Fidzi	100	
Gujana	100	
Indie	100	
Wybrzeże Kości Słoniowej	100	
Jamajka	100	
Kenia	100	
Madagaskar	100	
Malawi	100	
wyspa Mauritius	100	
Mozambik	0	Wykorzystany
Saint Christopher i Nevis	100	
Suazi	100	
Tanzania	100	
Trynidad i Tobago	100	
Zambia	100	
Zimbabwe	100	Wykorzystany

**Specjalny cukier preferencyjny**  
**Tytuł III rozporządzenia (WE) nr 1159/2003**  
**Rok gospodarczy 2005/2006**

Kraj	Ilość, która musi być dostarczona w okresie od 21.-25.11.2005 w procentach ilości wnioskowanej	Limit
Indie	100	
AKP	100	

**Cukier wymieniony w koncesji CXL**  
**Tytuł IV rozporządzenia (WE) nr 1159/2003**  
**Rok gospodarczy 2005/2006**

Kraj	Ilość, która musi być dostarczona w okresie od 21.-25.11.2005 w procentach ilości wnioskowanej	Limit
Brazylia	0	Wykorzystany
Kuba	100	
Inne państwa trzecie	0	Wykorzystany

## II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

## KOMISJA

## DECYZJA KOMISJI

z dnia 29 listopada 2005 r.

**w sprawie stosowania dyrektywy Rady 72/166/EWG w odniesieniu do kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych**

(notyfikowana jako dokument nr C(2005) 4580)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2005/849/WE)

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

riuszem wyżej wymienionej umowy i podlegających jej postanowieniom. Zakres umowy poszerzono następnie o kolejne kraje, przyjmując uzupełnienie nr 1.

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając dyrektywę Rady 72/166/EWG z dnia 24 kwietnia 1972 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów mechanicznych i egzekwowania obowiązku ubezpieczenia od takiej odpowiedzialności <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 7 ust. 3,

(2) W dniu 26 maja 2005 r. krajowe biura ubezpieczeniowe Państw Członkowskich oraz Andory, Chorwacji, Islandii, Norwegii i Szwajcarii podpisały uzupełnienie nr 2, na mocy którego zakres umowy rozszerzono o krajowe biuro ubezpieczeniowe Andory. W uzupełnieniu tym zawarto praktyczne ustalenia dotyczące zniesienia kontroli wobec pojazdów przebywających normalnie na terytorium Andory i podlegających postanowieniom tegoż uzupełnienia.

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) W dniu 30 maja 2002 r. zawarto umowę wielostronną (dalej zwaną umową) między krajowymi biurami ubezpieczeniowymi Państw Członkowskich wchodzących w skład Europejskiego Obszaru Gospodarczego i innych państw stowarzyszonych. Umowa ta stanowi załącznik do decyzji Komisji 2003/564/WE z dnia 28 lipca 2003 r. w sprawie stosowania dyrektywy Rady 72/166/EWG dotyczącej kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z ruchem pojazdów <sup>(2)</sup>, w której Komisja ustaliła datę, od której Państwa Członkowskie zobowiązane są zaprzestać kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej wobec pojazdów przebywających normalnie na terytorium Państwa Członkowskiego będącego sygnata-

(3) Spełnione są zatem wszystkie warunki zniesienia kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej między Państwami Członkowskimi a Andorą zgodnie z dyrektywą 72/166/EWG,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

## Artykuł 1

Z dniem 1 stycznia 2006 r. Państwa Członkowskie powstrzymują się od dokonywania kontroli ubezpieczeń od odpowiedzialności cywilnej wobec pojazdów, które przebywają normalnie na terytorium Andory i które podlegają postanowieniom uzupełnienia nr 2 z dnia 26 maja 2005 r. do wielostronnej umowy między krajowymi biurami ubezpieczeniowymi Państw Członkowskich wchodzących w skład Europejskiego Obszaru Gospodarczego i innych państw stowarzyszonych.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 103 z 2.5.1972, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą 2005/14/WE Parlamentu Europejskiego i Rady (Dz.U. L 149 z 11.6.2005, str. 14).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 192 z 31.7.2003, str. 23.

*Artykuł 2*

Państwa Członkowskie niezwłocznie powiadamiają Komisję o środkach podjętych w celu zastosowania niniejszej decyzji.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 listopada 2005 r.

*W imieniu Komisji*  
Charlie McCREEVY  
Członek Komisji

---

**DECYZJA KOMISJI****z dnia 25 listopada 2005 r.****zmieniająca decyzję 2003/61/WE upoważniającą niektóre Państwa Członkowskie do ustanowienia odstępstwa od niektórych przepisów dyrektywy Rady 2000/29/WE w odniesieniu do sadzeniaków ziemniaka pochodzących z niektórych prowincji Kanady***(notyfikowana jako dokument nr C(2005) 4526)***(Jedynie teksty w językach hiszpańskim, greckim, włoskim, maltańskim i portugalskim są autentyczne)****(2005/850/WE)**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

Artykuł 1

uwzględniając dyrektywę Rady 2000/29/WE z dnia 8 maja 2000 r. w sprawie środków ochronnych przed wprowadzaniem do Wspólnoty organizmów szkodliwych dla roślin lub produktów roślinnych i przed ich rozprzestrzenianiem się we Wspólnocie <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 15 ust. 1,

W decyzji 2003/61/WE wprowadza się następujące zmiany:

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Na mocy dyrektywy 2000/29/WE sadzeniaki ziemniaka pochodzące z Kanady nie mogą być wprowadzane do Wspólnoty. Jednakże dyrektywa zezwala na odstępstwa od tej zasady, pod warunkiem że nie występuje ryzyko rozprzestrzeniania się organizmów szkodliwych.
- (2) Decyzja Komisji 2003/61/WE <sup>(2)</sup> przewiduje odstępstwo w odniesieniu do przywożonych sadzeniaków ziemniaka pochodzących z niektórych prowincji Kanady do Grecji, Włoch, Portugalii i Hiszpanii, z zastrzeżeniem spełnienia szczególnych warunków.
- (3) Portugalia wystąpiła z wnioskiem o rozszerzenie tego odstępstwa.
- (4) Okoliczności uzasadniające odstępstwo nie ulegają zmianie, a odstępstwa mają dalej zastosowanie.
- (5) Odstępstwo przewidziane decyzją 2003/61/WE należy rozszerzyć o nowe Państwa Członkowskie charakteryzujące się podobnymi warunkami klimatycznymi jak państwa wymienione w decyzji.
- (6) Należy zatem odpowiednio zmienić decyzję 2003/61/WE.
- (7) Środki przewidziane w niniejszej decyzji są zgodne z opinią Stałego Komitetu ds. Zdrowia Roślin,

- 1) w art. 1 ust. 1 słowa „Grecja, Włochy, Portugalia i Hiszpania” zastępuje się słowami „Grecja, Hiszpania, Włochy, Cypr, Malta i Portugalia”;

- 2) artykuł 1 ust. 2 lit. c) otrzymuje brzmienie:

„c) w odniesieniu do roku gospodarczego w sektorze ziemniaka od dnia 1 lutego 2003 r. do dnia 31 marca 2003 r., od dnia 1 grudnia 2003 r. do dnia 31 marca 2004 r., od dnia 1 grudnia 2004 r. do dnia 31 marca 2005 r., od dnia 1 grudnia 2005 r. do dnia 31 marca 2006 r., od dnia 1 grudnia 2006 r. do dnia 31 marca 2007 r. i od dnia 1 grudnia 2007 r. do dnia 31 marca 2008 r.”;

- 3) w art. 8 wykaz portów zostaje uzupełniony o:

„k) Lemesos

l) Larnaca

m) Marsaxlokk

n) Valetta

o) Sines.”;

- 4) w art. 10 ust. 3 zdanie drugie otrzymuje brzmienie:

„Odpowiedzialne organy rządowe danego Państwa Członkowskiego korzystającego z odstępstwa przekazują Komisji informacje do dnia 15 kwietnia każdego roku kalendarzowego, w którym odbywa się przywóz, w celu przeprowadzenia kontroli i zapisu wyników.”

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 169 z 10.7.2000, str. 1. Dyrektywa ostatnio zmieniona dyrektywą Komisji 2005/16/WE (Dz.U. L 57 z 3.3.2005, str. 19).

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 23 z 28.1.2003, str. 31.

5) w art. 14 ust. 2 i 3 otrzymują brzmienie:

„Państwo Członkowskie dokonujące przywozu przekazuje Komisji i pozostałym Państwom Członkowskim informacje dotyczące przywożonych ilości (partie/przesyłki sadzeniaków ziemniaka) na mocy niniejszej decyzji do dnia 1 czerwca każdego roku kalendarzowego, w którym odbywa się przywóz.

W przypadku gdy Państwa Członkowskie przeprowadziły urzędowe kontrole na próbkach, o których mowa w art. 10, do dnia 1 czerwca każdego roku kalendarzowego, należy przedstawić pozostałym Państwom Członkowskim i Komisji szczegółowe sprawozdania techniczne z tych kontroli.”;

6) w art. 15 datę „31 marca 2005 r.” zastępuje się datą „31 marca 2008 r.”.

#### Artykuł 2

Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Greckiej, Królestwa Hiszpanii, Republiki Włoskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Malty i Republiki Portugalii.

Sporządzono w Brukseli, dnia 25 listopada 2005 r.

W imieniu Komisji  
Markos KYPRIANOU  
Członek Komisji

(Akty przyjęte na mocy Tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej)

**DECYZJA RADY 2005/851/WPZiB**

**z dnia 21 listopada 2005 r.**

**dotycząca zawarcia Umowy między Unią Europejską a Kanadą ustanawiającej zasady ogólne udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami prowadzonych przez Unię Europejską**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 24,

uwzględniając zalecenie Prezydencji,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Warunki dotyczące udziału państw trzecich w operacjach zarządzania kryzysami, prowadzonych przez Unię Europejską powinny zostać określone w umowie ustanawiającej zasady ogólne takiego ewentualnego przyszłego udziału, a nie być określane każdorazowo oddzielnie dla każdej operacji.
- (2) Prezydencja, po uzyskaniu w dniu 23 lutego 2004 r. upoważnienia Rady, wspomagana przez Sekretarza Generalnego/Wysokiego Przedstawiciela, wynegocjowała Umowę między Unią Europejską a Kanadą ustanawiającą zasady ogólne udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami prowadzonych przez Unię Europejską.
- (3) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Umowa między Unią Europejską a Kanadą ustanawiająca zasady ogólne udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami,

prowadzonych przez Unię Europejską, zostaje niniejszym zatwierdzona w imieniu Unii Europejskiej.

Tekst Umowy jest załączony do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

Przewodniczący Rady jest niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby (osób) umocowanej (umocowanych) do podpisania Umowy tak, by stała się ona wiążąca dla Unii Europejskiej.

*Artykuł 3*

Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem jej przyjęcia.

*Artykuł 4*

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 21 listopada 2005 r.

*W imieniu Rady*

J. STRAW

*Przewodniczący*

**UMOWA****między Unią Europejską a Kanadą ustanawiająca ramy udziału Kanady w operacjach zarządzania kryzysami prowadzonych przez Unię Europejską**

UNIA EUROPEJSKA,

z jednej strony, i

KANADA,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Unia Europejska (UE) może zdecydować o podjęciu działania w dziedzinie zarządzania kryzysami.
- (2) Rada Europejska w Sewilli w dniach 21 i 22 czerwca 2002 r. roku ustaliła sposoby prowadzenia konsultacji i współpracy pomiędzy Unią Europejską a Kanadą w zakresie zarządzania kryzysami.
- (3) Unia Europejska zdecyduje, czy państwa trzecie zostaną zaproszone do udziału w operacji zarządzania kryzysami prowadzonej przez UE. Kanada może przyjąć zaproszenie Unii Europejskiej i zaoferować swój udział. W takim przypadku Unia Europejska zdecyduje w sprawie przyjęcia proponowanego udziału Kanady.
- (4) Jeżeli Unia Europejska zdecyduje o podjęciu wojskowej operacji zarządzania kryzysami przy wykorzystaniu aktywów i potencjału NATO, Kanada może wyrazić swój zasadniczy zamiar uczestniczenia w operacji.
- (5) Ogólne warunki udziału Kanady w prowadzonych przez UE operacjach zarządzania kryzysami powinny być ustalone w umowie ustanawiającej zasady ogólne takiego potencjalnego przyszłego udziału, a nie definiowane na podstawie indywidualnych przypadków dla każdej poszczególnej operacji.
- (6) Umowa taka powinna być bez uszczerbku dla autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską oraz nie powinna przesądzać o indywidualnym charakterze decyzji Kanady dotyczącej udziału w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

**SEKCJA I****POSTANOWIENIA OGÓLNE****Artykuł 1****Decyzje odnoszące się do udziału**

1. Po podjęciu przez Unię Europejską decyzji o zaproszeniu Kanady do udziału w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami oraz po podjęciu przez Kanadę zasadniczej decyzji o udziale Kanada przekazuje Unii Europejskiej informację w sprawie proponowanego wkładu.

2. Jeżeli Unia Europejska zdecydowała się podjąć wojskową operację zarządzania kryzysami przy wykorzystaniu aktywów i potencjału NATO, Kanada informuje Unię Europejską o zamiarze uczestniczenia w operacji, a następnie udziela informacji o swoim proponowanym wkładzie.

3. Ocena wkładu Kanady dokonywana przez Unię Europejską jest prowadzona w konsultacji z Kanadą.

4. Unia Europejska zawiadamia listownie Kanadę w odpowiednim czasie o wyniku oceny w celu zagwarantowania udziału Kanady zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy.

**Artykuł 2****Ramy współpracy**

1. Kanada włącza się do wspólnego działania, na mocy którego Rada Unii Europejskiej decyduje o prowadzeniu przez UE operacji zarządzania kryzysami oraz do wszelkich wspólnych działań lub decyzji, na mocy których Rada Unii Europejskiej postanawia zmienić lub rozszerzyć mandat prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy i wszelkimi wymaganymi uzgodnieniami wykonawczymi.

2. Udział Kanady w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami odbywa się bez naruszenia autonomii podejmowania decyzji przez Unię Europejską.

### Artykuł 3

#### Status personelu i sił zbrojnych

1. Status personelu oddelegowanego do prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami lub sił zbrojnych wysłanych do wsparcia prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami przez Kanadę podlega umowie w sprawie statusu misji/sił zbrojnych, jeżeli została ona zawarta, zawartej między Unią Europejską i państwem (państwami), w którym operacja jest prowadzona.

2. Status personelu przydzielonego do sztabów lub grup dowodzenia usytuowanych poza państwem (państwami), w którym prowadzona jest przez UE operacja zarządzania kryzysami, podlega ustaleniom między organami właściwymi dla odnośnych sztabów i grup dowodzenia a właściwymi organami Kanady.

3. Bez uszczerbku dla umowy w sprawie statusu misji/sił zbrojnych, o której mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, Kanada sprawuje jurysdykcję nad swoim personelem uczestniczącym w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami.

4. Bez uszczerbku dla umowy w sprawie statusu misji/sił zbrojnych, o której mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, Kanada jest odpowiedzialna za wszelkie roszczenia związane z udziałem w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami pochodzące od lub dotyczące któregośkolwiek członka jej personelu.

5. W przypadku śmierci, obrażeń ciała, strat lub szkód wyrządzonych osobom fizycznym lub prawnym z państwa (państw), w którym prowadzona jest operacja, Kanada, z chwilą ustalenia jej odpowiedzialności, wypłaci odszkodowanie zgodnie z warunkami przewidzianymi w umowie w sprawie statusu misji/sił zbrojnych, o której mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, jeżeli została ona zawarta.

6. Kanada zobowiązuje się do wydania oświadczenia w kwestii zrzeczenia się roszczeń wobec któregośkolwiek z Państw uczestniczących w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, w której bierze udział Kanada, oraz do uczynienia tego przy podpisaniu niniejszej umowy. Wzór takiego oświadczenia jest zawarty w załączniku I do niniejszej umowy.

7. Unia Europejska zobowiązuje się zagwarantować, że Państwa Członkowskie wydadzą oświadczenie w kwestii odstąpienia od roszczeń wobec Kanady w czasie jej udziału w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami oraz do uczynienia tego przy podpisywaniu niniejszej umowy. Wzór takiego oświadczenia jest zawarty w załączniku I do niniejszej umowy.

### Artykuł 4

#### Informacje niejawne

1. Kanada gwarantuje przestrzeganie przez personel kanadyjski podczas obchodzenia się z informacjami niejawnymi UE w kontekście prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami podstawowych zasad i minimalnych norm bezpieczeństwa określonych w przepisach Rady Unii Europejskiej dotyczących bezpieczeństwa, zawartych w decyzji Rady 2001/264/WE<sup>(1)</sup>. Kanada gwarantuje również przestrzeganie przez personel kanadyjski dalszych wytycznych dotyczących informacji niejawnych UE wydanych przez właściwe organy, w tym dowódcę operacji UE, w kontekście prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami lub przez szefa misji UE w kontekście prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami, bez uszczerbku dla artykułu 6 ustęp 2 i artykułu 10 ustęp 2.

2. Jeżeli UE otrzyma od Kanady informacje niejawne, informacje te obejmuje się stopniem ochrony właściwym dla klauzuli, którą są one oznaczone, oraz równoważnym z normami ustalonymi w przepisach dotyczących informacji niejawnych UE.

3. W przypadkach gdy UE i Kanada zawarły umowę w sprawie procedur bezpieczeństwa dotyczących wymiany informacji niejawnych, jej postanowienia stosuje się w kontekście prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami.

### SEKCJA II

#### POSTANOWIENIA W SPRAWIE UDZIAŁU W CYWILNYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSAMI

### Artykuł 5

#### Personel oddelegowany do prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami

1. Kanada gwarantuje, że jej personel oddelegowany do prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami wykonuje swoją misję zgodnie z:

- wspólnym działaniem i późniejszymi zmianami, o których mowa w artykule 2 ustęp 1 niniejszej umowy;
- planem operacji;
- środkami wykonawczymi.

2. Kanada informuje w odpowiednim terminie szefa misji prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami i Sekretariat Generalny Rady Unii Europejskiej o wszelkich zmianach co do jej wkładu w prowadzoną przez UE cywilną operację zarządzania kryzysami.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 101 z 11.4.2001, str. 1. Decyzja zmieniona decyzją 2004/194/WE (Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 48).



3. Personel oddelegowany do prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami przechodzi badania lekarskie i szczepienia uznane za konieczne przez właściwy organ kanadyjski oraz uzyskuje zaświadczenie lekarskie stwierdzające zdolność do pełnienia obowiązków wystawione przez właściwy organ z Kanady. Personel oddelegowany do prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami przedstawia kopię takiego zaświadczenia.

#### Artykuł 6

##### Struktura dowodzenia

1. Personel oddelegowany przez Kanadę wykonuje swoje obowiązki i postępuje, mając na uwadze wyłącznie interesy prowadzonej przez UE operacji cywilnej zarządzania kryzysami, bez uszczerbku dla ustępu 2.

2. Cały personel podlega w pełni swoim władzom krajowym.

3. Władze krajowe dokonują przeniesienia kontroli operacyjnej na szefa misji prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami, który sprawuje tę władzę poprzez hierarchiczną strukturę dowodzenia i kontroli.

4. Szef misji dowodzi prowadzoną przez UE cywilną operacją zarządzania kryzysami i odpowiada za jej bieżące zarządzanie.

5. Zgodnie z instrumentami prawnymi, o których mowa w artykule 2 ustęp 1 niniejszej umowy, Kanada ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania operacją, jak Państwa Członkowskie Unii Europejskiej biorące udział w operacji.

6. Szef misji prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami odpowiedzialny jest za kontrolę dyscyplinarną sprawowaną nad personelem prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami. W razie konieczności postępowanie dyscyplinarne jest podejmowane przez odpowiedni organ krajowy.

7. W celu reprezentowania swojego narodowego kontyngentu w operacji Kanada wyznacza Punkt Kontaktowy Kontyngentu Narodowego (NPC). W sprawach krajowych mających wpływ na daną operację NPC podlega szefowi misji prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami oraz odpowiada za bieżącą dyscyplinę kontyngentu.

8. Decyzja w sprawie zakończenia operacji jest podejmowana przez Unię Europejską po konsultacji z Kanadą, pod warunkiem że w dniu podjęcia decyzji o zakończeniu operacji

Kanada nadal wnosi wkład w prowadzoną przez UE cywilną operację zarządzania kryzysami.

#### Artykuł 7

##### Finansowanie

Kanada przyjmuje na siebie wszelkie koszty związane z udziałem w operacji, pominawszy koszty podlegające wspólnemu finansowaniu, jak wyszczególniono w budżecie operacyjnym operacji. Procedura ta nie stanowi uszczerbku dla artykułu 8.

#### Artykuł 8

##### Wkład do budżetu operacyjnego

1. Kanada wnosi wkład w finansowanie budżetu operacyjnego prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami, z zastrzeżeniem ustępu 3.

2. Wkład finansowy Kanady do budżetu operacyjnego równy jest niższej spośród następujących kwot:

a) tej części kwoty referencyjnej, która jest proporcjonalna do stosunku jej dochodu narodowego brutto (DNB) do sumy DNB wszystkich państw wnoszących wkład do budżetu operacyjnego operacji; lub

b) tej części kwoty referencyjnej dla budżetu operacyjnego, która jest proporcjonalna do stosunku liczby personelu uczestniczącego w operacji do całkowitej liczby personelu wszystkich państw uczestniczących w operacji.

3. Unia Europejska zasadniczo zwalnia Kanadę z wkładów finansowych do prowadzonych przez UE poszczególnych cywilnych operacji zarządzania kryzysami, gdy Unia Europejska uzna, że udział Kanady w operacji stanowi znaczący wkład, który jest istotny dla operacji.

4. W stosownych przypadkach szef misji prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami i odpowiednie służby administracyjne Kanady zawierają porozumienie w sprawie praktycznych sposobów dokonywania płatności odnoszących się do wkładu Kanady do budżetu operacyjnego prowadzonej przez UE cywilnej operacji zarządzania kryzysami. Porozumienie to zawiera między innymi postanowienia dotyczące:

a) wysokości kwoty;

b) ustaleń w sprawie wnoszenia wkładu finansowego;

c) procedury audytu.

5. Nie naruszając ust. 1 i 2, Kanada nie wnosi żadnego wkładu w finansowanie diet dziennych wypłacanych personelowi Państw Członkowskich Unii Europejskiej.

#### SEKCJA III

### POSTANOWIENIA W SPRAWIE UDZIAŁU W WOJSKOWYCH OPERACJACH ZARZĄDZANIA KRYZYSAMI

#### Artykuł 9

#### Udział w prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami

1. Kanada gwarantuje, że jej siły zbrojne i personel uczestniczący w prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami wykonuje swoją misję zgodnie z:

- a) wspólnym działaniem i późniejszymi zmianami, o których mowa w artykule 2 ustęp 1 niniejszej umowy;
- b) planem operacji;
- c) środkami wykonawczymi.

2. Kanada informuje w odpowiednim terminie dowódcę prowadzonej przez UE operacji o wszelkich zmianach dotyczących jej udziału w operacji.

#### Artykuł 10

#### Struktura dowodzenia

1. Personel oddelegowany przez Kanadę wykonuje swoje obowiązki i postępuje, mając na uwadze wyłącznie interesy prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami, bez uszczerbku dla postanowień ustępu 2.

2. Wszyscy członkowie sił zbrojnych i personelu uczestniczącego w prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami podlegają w pełni swoim władzom krajowym.

3. Władze krajowe przekazują dowodzenie operacyjne i taktyczne lub kontrolę swoich sił zbrojnych i personelu dowódcy prowadzonej przez UE operacji. Dowódca prowadzonej przez UE operacji ma uprawnienia do delegowania swojej władzy.

4. Zgodnie z instrumentami prawnymi, o których mowa w artykule 2 ustęp 1 niniejszej umowy, Kanada ma takie same prawa i obowiązki w kwestii bieżącego zarządzania operacją, jak Państwa Członkowskie Unii Europejskiej biorące udział w operacji.

5. Dowódca operacji prowadzonej przez UE może w każdej chwili, po przeprowadzeniu konsultacji z Kanadą, wnioskować o wycofanie wkładu Kanady.

6. W celu reprezentowania swojego narodowego kontyngentu w prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami Kanada mianuje Starszego Przedstawiciela Wojskowego (SMR). SMR konsultuje się z dowódcą sił zbrojnych UE we wszystkich sprawach mających wpływ na operację oraz jest odpowiedzialny za bieżącą dyscyplinę kontyngentu.

#### Artykuł 11

#### Finansowanie

Bez uszczerbku dla artykułu 12, Kanada przyjmuje na siebie wszelkie koszty związane ze swoim udziałem w operacji, pominiwszy koszty podlegające wspólnemu finansowaniu, jak określono w instrumentach prawnych, o których mowa w artykule 2 ustęp 1 niniejszej umowy, a także w decyzji Rady 2004/197/WPZiB z dnia 23 lutego 2004 r. ustanawiającej mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji UE mających wpływ na kwestie wojskowe i obronne <sup>(1)</sup>.

#### Artykuł 12

#### Wkład w koszty wspólne

1. Kanada wnosi wkład w finansowanie kosztów wspólnych prowadzonej przez UE wojskowej operacji zarządzania kryzysami, z zastrzeżeniem ustępu 3.

2. Wkład finansowy Kanady w koszty wspólne równy jest niższej spośród następujących kwot:

- a) tej części kwoty referencyjnej dla kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku jej DNB do sumy DNB wszystkich Państw wnoszących wkład do kosztów wspólnych operacji; lub
- b) tej części kwoty referencyjnej dla kosztów wspólnych, która jest proporcjonalna do stosunku liczby personelu uczestniczącego w operacji do całkowitej liczby personelu wszystkich Państw uczestniczących w operacji.

Przy wyliczaniu kwoty z ustępu 2 litera b), jeżeli Kanada wysłała jedynie personel do sztabu operacji lub sztabu sił zbrojnych, bierze się pod uwagę stosunek jej personelu do całkowitej liczby odpowiedniego personelu sztabu. W pozostałych przypadkach bierze się pod uwagę stosunek całkowitej liczby personelu wysłanego przez Kanadę do całkowitej liczby personelu operacji.

3. Unia Europejska zasadniczo zwalnia Kanadę z wkładów finansowych do kosztów wspólnych prowadzonej przez UE danej wojskowej operacji zarządzania kryzysami, gdy Unia Europejska uznaje, że udział Kanady w operacji zapewnia znaczny wkład w aktywa lub potencjał, które są istotne dla operacji.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 63 z 28.2.2004, str. 68. Decyzja zmieniona decyzją 2005/68/WPZiB (Dz.U. L 27 z 29.1.2005, str. 59).

4. W stosownych przypadkach podpisuje się porozumienie między zarządcą, o którym mowa w decyzji Rady 2004/197/WPZiB z dnia 23 lutego 2004 r. ustanawiającej mechanizm zarządzania finansowaniem wspólnych kosztów operacji UE mających wpływ na kwestie wojskowe i obronne, a właściwymi organami administracyjnymi Kanady. Porozumienie to zawiera między innymi postanowienia dotyczące:

- a) wysokości kwoty;
- b) ustaleń w sprawie wnoszenia wkładu finansowego;
- c) procedury audytu.

#### SEKCJA IV

#### POSTANOWIENIA KOŃCOWE

##### Artykuł 13

#### Porozumienia wykonawcze do niniejszej umowy

Bez uszczerbku dla postanowień art. 8 ust. 4 i art. 12 ust. 4, wszelkie niezbędne uzgodnienia techniczne i administracyjne służące wykonaniu niniejszej umowy zawierane są między Sekretarzem Generalnym Rady Unii Europejskiej/Wysokim Przedstawicielem ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa a odpowiednimi organami Kanady.

##### Artykuł 14

#### Nieprzestrzeganie obowiązków

Jeżeli jedna ze Stron nie przestrzega swoich obowiązków wyszczególnionych w niniejszej umowie, druga Strona ma prawo do rozwiązania niniejszej umowy z zachowaniem miesięcznego okresu wypowiedzenia.

##### Artykuł 15

#### Rozstrzyganie sporów

Spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są na drodze dyplomatycznej między Stronami.

##### Artykuł 16

#### Wejście w życie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca po wzajemnym notyfikowaniu sobie przez Strony zakończenia niezbędnych procedur wewnętrznych.

2. Niniejsza umowa podlega przeglądowi nie później niż dnia 1 czerwca 2008 r., a następnie co najmniej raz na trzy lata.

3. Zmiany do niniejszej umowy mogą być wprowadzane w formie pisemnej na zasadzie wzajemnego porozumienia między Stronami.

4. Strona może wypowiedzieć niniejszą umowę poprzez złożenie drugiej Stronie pisemnego wypowiedzenia. Tego rodzaju wypowiedzenie jest skuteczne po upływie sześciu miesięcy od dnia otrzymania notyfikacji przez drugą stronę.

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy, należycie upoważnieni do tego, złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach w Brukseli, w dniu dwudziestego czwartego listopada dwa tysiące piątego roku w językach angielskim i francuskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są na równi autentyczne.

## ZAŁĄCZNIK

## TEKST OŚWIADCZEŃ

**Oświadczenie Państw Członkowskich UE:**

Państwa Członkowskie UE stosujące wspólne działanie UE dotyczące operacji zarządzania kryzysami UE dołożą starań w stopniu, w jakim zezwalają na to ich krajowe systemy prawne, by na zasadzie wzajemności, w miarę możliwości, odstąpić w stosunku do Kanady od roszczeń powstałych na skutek odniesionych uszkodzeń ciała, śmierci członka personelu, uszkodzenia lub straty jakichkolwiek aktywów używanych w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, jeżeli takie uszkodzenie ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel z Kanady podczas wykonywania obowiązków związanych z operacją zarządzania kryzysami UE, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej, lub
- wynikły z użycia jakichkolwiek aktywów posiadanych przez Kanadę, pod warunkiem że aktywa te zostały użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej ze strony pochodzącego z Kanady i używającego tych aktywów personelu prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami.

**Oświadczenie Kanady:**

Kanada, dołączając do wspólnego działania UE dotyczącego operacji zarządzania kryzysami UE dołoży starań w stopniu, w jakim zezwala na to jej krajowy system prawny, by na zasadzie wzajemności, w miarę możliwości odstąpić od roszczeń w stosunku do któregośkolwiek z pozostałych państw uczestniczących w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami powstałych na skutek odniesionych uszkodzeń ciała, śmierci członka personelu, uszkodzenia lub straty jakichkolwiek aktywów używanych w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, jeżeli takie uszkodzenia ciała, śmierć, szkoda lub strata:

- zostały spowodowane przez personel podczas wykonywania jego obowiązków w związku z operacją zarządzania kryzysami UE, z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej, lub
  - wynikły z użycia jakichkolwiek aktywów posiadanych przez państwa uczestniczące w prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, pod warunkiem że aktywa te zostały użyte w związku z operacją oraz z wyjątkiem przypadku rażącego niedbalstwa lub winy umyślnej ze strony personelu prowadzonej przez UE operacji zarządzania kryzysami, używającego tych aktywów.
-

**DECYZJA RADY 2005/852/WPZiB****z dnia 29 listopada 2005 r.****w sprawie zniszczenia ręcznej broni strzeleckiej i broni lekkiej (SALW) oraz amunicji do tych rodzajów broni na Ukrainie**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając wspólne działanie Rady 2002/589/WPZiB z dnia 12 lipca 2002 r. w sprawie wkładu Unii Europejskiej w zwalczanie destabilizującego gromadzenia i rozpowszechniania ręcznej broni strzeleckiej i broni lekkiej<sup>(1)</sup>, w szczególności jego art. 4, w związku z art. 23 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Ukraina posiadała w przeszłości znaczny wojskowy kompleks przemysłowy, trzeci co do wielkości na świecie arsenał broni jądrowej oraz była bazą strategicznych rezerw broni i amunicji ZSRR.
- (2) Według niektórych szacunków na Ukrainie znajduje się aż 7 milionów sztuk ręcznej broni strzeleckiej i broni lekkiej (SALW) oraz 2 miliony ton amunicji, z których znaczna część pochodzi z czasów ostatnich wojen światowych. Te duże ilości SALW i amunicji stanowią nie tylko ogromną nadwyżkę w stosunku do aktualnej liczebności sił zbrojnych Ukrainy, lecz również zawierają wiele niezdatnych do użycia i niebezpiecznych sztuk amunicji.
- (3) Plan działania UE–Ukraina, który został przyjęty przez Radę Współpracy UE–Ukraina w dniu 21 lutego 2005 r., wzywa obie strony do wspólnego przeciwstawienia się zagrożeniom dla bezpieczeństwa, zdrowia publicznego i środowiska naturalnego związanym z ukraińskimi składami starej amunicji, m.in. min przeciwpiechotnych.
- (4) Agencja NATO ds. Zabezpieczenia Technicznego i Zaopatrzenia (NAMSA), w ramach Funduszu Powierniczego Partnerstwa dla Pokoju (PdP), zarządza dwunastoletnim projektem, który ma być realizowany w czterech fazach i którego celem jest zniszczenie nadwyżki wynoszącej 1,5 miliona sztuk SALW oraz 133 000 ton amunicji konwencjonalnej.
- (5) Unia Europejska jest zdania, że wkład finansowy w realizację pierwszej fazy projektu pomógłby Ukrainie zmniejszyć ryzyko związane ze zgromadzoną dużą ilością SALW i amunicji, jak również dostosować poziom SALW i amunicji do aktualnej liczebności jej sił zbrojnych.
- (6) W dniu 18 maja 2005 r. parlament Ukrainy ratyfikował Konwencję o zakazie używania, magazynowania, produkcji i transferu min przeciwpiechotnych i o ich zniszczeniu (Konwencję ottawską).
- (7) Unia Europejska zamierza w związku z tym zaoferować Ukrainie wsparcie finansowe zgodnie z przepisami tytułu II wspólnego działania 2002/589/WPZiB. Zapewniona zostanie odpowiednia widoczność tego wsparcia finansowego poprzez, między innymi, stosowne środki przedsięwzięte przez NAMSA,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

1. Unia Europejska wspiera niszczenie ręcznej broni strzeleckiej i broni lekkiej (SALW) oraz amunicji do tych rodzajów broni na Ukrainie.
2. W tym celu Unia Europejska udziela Agencji NATO ds. Zabezpieczenia Technicznego i Zaopatrzenia (NAMSA) wsparcia finansowego podczas realizacji pierwszej fazy dwunastoletniego projektu mającego na celu pozbawienie cech użytkowych 400 000 sztuk SALW, 15 000 ton uzbrojenia konwencjonalnego oraz 1 000 sztuk przenośnych przeciwlotniczych zestawów raketowych (MANPAD).
3. Wkład Unii Europejskiej przeznaczony jest na sfinansowanie:
  - zakupu i instalacji systemu zmniejszenia zanieczyszczeń do pieca do spalania odpadów wybuchowych,
  - pozbawienia broni cech użytkowych,
  - zakupu dwóch pieców do topienia broni,
  - zakupu i instalacji zdalnie sterowanych pił taśmowych do cięcia amunicji zawierającej materiały wybuchowe,
  - zakupu prasy hydraulicznej,
  - do 7 % bezpośrednich kosztów projektu.
4. NAMSA zleca dostawę, instalację i rozruch eksploatacyjny niezbędnego sprzętu służącego do pozbawiania uzbrojenia cech użytkowych i innego wyposażenia podmiotom komercyjnym lub rządowym z Państw Członkowskich UE i Ukrainy, a także podobnym podmiotom mającym siedzibę w państwach NATO lub podmiotom spełniającym wymagania określone w polityce Funduszu Powierniczego Partnerstwa dla Pokoju (PdP). Umowy na dostawy sprzętu przewidują, w razie konieczności, szkolenia dla ukraińskiego personelu obsługującego ten sprzęt, organizowane na Ukrainie albo w państwie, w którym sprzęt ten jest nabywany.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 191 z 19.7.2002, str. 1.

### Artykuł 2

1. Finansowa kwota referencyjna na realizację działań, o których mowa w art. 1 ust. 3, wynosi 1 000 000 EUR i zostanie sfinansowana z budżetu ogólnego Unii Europejskiej na rok 2006.
2. Do celów realizacji działań, o których mowa w art. 1 ust. 3, Komisja zawiera z NAMSA umowę o finansowaniu określając warunki korzystania z wkładu Unii Europejskiej, który przyjmuje formę dotacji. Umowa o finansowaniu, która ma być zawarta, przewiduje, że NAMSA zapewnia widoczność wkładu Unii Europejskiej, stosownie do jego wielkości.
3. Komisja nadzoruje właściwe wykorzystanie wkładu finansowego UE, o którym mowa w niniejszym artykule. W tym celu Komisji powierza się kontrolę i ocenę aspektów finansowych wdrożenia niniejszej decyzji, o których mowa w niniejszym artykule.
4. Zarządzanie określonymi w ust. 1 wydatkami finansowanymi z budżetu ogólnego Unii Europejskiej podlega procedurom i zasadom wspólnotowym mającym zastosowanie w sprawach budżetowych, z zastrzeżeniem, że finansowanie wstępne nie pozostaje własnością Wspólnoty.

### Artykuł 3

Prezydencja, wspierana przez Sekretarza Generalnego Rady/Wysokiego Przedstawiciela ds. WPZiB, jest odpowiedzialna za

wdrożenie niniejszej decyzji, z czego przekazuje Radzie sprawozdania. Komisja jest w pełni włączana w wykonywanie tych zadań i, w szczególności, dostarcza informacji dotyczących realizacji aspektów finansowych. Informacje te opierają się na sprawozdaniach okresowych dostarczanych przez NAMSA na podstawie zawartej z Komisją umowy, o której mowa w art. 2 ust. 2.

### Artykuł 4

Niniejsza decyzja staje się skuteczna w dniu jej przyjęcia. Wygasa ona po upływie dwunastu miesięcy od zawarcia między Komisją a NAMSA umowy o finansowaniu.

### Artykuł 5

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 listopada 2005 r.

W imieniu Rady

A. JOHNSON

Przewodniczący